

Tragedia
~~Antitudo~~

Fayel.

De Monsieur D'arnaud
Traduzida em Versos Portuguezes por
João Baptista Gomes Junior.

Actores

Fayel.....
Gabriella.....
Cuei.....

Vespi.....

Raymundo Pagum confidente de Fayel.

Isaura Mãe confidente de Gabriella.

Mendes Pagum confidente de Cuei.

Horney d'armas de Fayel.

Horney d'armas de Cuei.

A scena é no arredores de Dijon.

Cidade Capital do Duquado de Borgonha.

gonda em quem se actua de Fayel.

~~~~~

Comida:

Acto 32 de Janeiro de 1795



THE  
LONDON

of the  
of the  
of the

1770

.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....

.....

O...  
 Eum...  
 de: ...  
 quod...  
 de...

Scena 3.

Joseph Raynunde Laure  
 ...

Ray. = ...  
 Ray. = ...  
 Ray. = ...  
 Ray. = ...  
 Ray. = ...



...  
 ...  
 ...

Documenta...  
 Ray. = ...  
 Ray. = ...  
 Ray. = ...  
 Ray. = ...

Ray. = ...  
 ...  
 ...  
 ...

Foy educado junto de meu pinto  
Com candura innocente, fui eu megra  
Que clamando te dei para a virtude  
Ely que vimme manilhas e gao fode  
Aquelle alma tad pura e virginea

Fay.

Que vimme, omnia actor. Omnia nefand. Comer  
Ementia  
Amay unvil a fronte q' deo  
Do vingador e o lly da suynita  
Ver nido prevenido... Mly acauer  
Que m'obrija e pones a confida Espora  
Declarar na pntendo... O' lly, e cabe  
O' lly pinto fomenil tanto artificioso... a' sause  
Vai... dizella q' em ved ban Eata e gora  
Opinto do Coniote com se p'prante  
De q' fuy tad rebido: q' ja p'rio  
Vencto e' fracy, in p'otente arma  
Que o vero organo d' p'ro e m'pritate  
A lly mesmo uncto q' n' n' r'itad  
N'ore mim tad terany Tiductore  
Oad tomente m' lombo do r'io crina  
E' a min' e' a llyngana. Sim may o lly  
Verad som con r'aisad a' p'prate Espora  
Esp'riando amay p'ro, som q' eu de maie  
Do Enoro e' a lly un fuyta e' p'ra  
Em vol'ido e' a morte em negre som bra  
O lly o lly venci... e' aquelle o lly  
Que tanto idoletrao e' o lly, e' o lly  
Que um l'ly d' r'and e' amon e' a morte

Com rail gales maita rordyga esta adora...  
deportu de cen. fuen d'gracia...  
Dama se enuaga. Parren on maly...  
E... mair furor macedo de amonien...

Ray. = e Ofre...  
Ray. = Magneda gura ouit deira ame  
No uento das aive abendando...

Deiraime veterary. 10 ta fira...  
deiraime veterary. 10 ta fira...  
deiraime veterary. 10 ta fira...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...  
Ray. = Rayed. ad mair...

habraim.  
ma trausa  
in may bread  
secretaria con  
turnado.

congru

Eui ueris a  
deiraime veterary.

te

- 27 En vad mitta ternura de combede
- 27 Cadaver uere may, ante may obd
- 27 Presentes impretoals etax imagem
- 27 Contigo felle etolo dinstante juro
- 27 Que diripido sed eto somente
- 27 Or terny sentimenty, q em min ea sal me

22 La may Ead e acabad: etc me de car  
 22 Ontamo prants, q' porti dervans  
 22 Nunta amos. Jute min d'omoniau tant  
 22 M. q' curiya e oullhats con draggid....  
 22 May vita unalium dia venturo  
 22 Gue para omu d'ajo tanto terra...  
 Eolia, ou mil d'evio furo fad  
 Amado contra mimo contumacitate  
 Capricio me fendo de may mally  
 Para may me ap'rimis souda a may obly  
 ofim, con obervto d'eta carth  
 Gue nad poma ue abot porq' foi feita...  
 ofondo dem' abra fluctuante  
 lutando de contumacia me flagellat  
 Diversos sentimentz... M. guerra sub...  
 Vria este billete "Gue p'curony"  
 Valon se dirijiva a outro Subjecto  
 May prometo con crimonal sua horapura  
 A sueritiz e di indigno d'ello  
 Middel q' na verdade e instruido  
 Duvido q' com tanta activatery  
 them coraca tad citragas encobra  
 Gue breida em respira, aduota e demna  
 Vitorjando se nome, por, fametico  
 Amagura, horror, ouel dervame.  
 A minima infeloi unazge eu amo  
 Contranporty tad terraz, expucio  
 Como nunquam amou unicate agora + Juantat  
 (Elio de p'p'...)

Meo vero divedat... Ella me odia,  
 Offendens, debet amor procurare  
 Defenses adhibere, q' ois crime  
 Verificadas est. Eij unotura  
 De affliction vultu, q' coniamem  
 Enumerad sup' d'ij, d'indengia  
 Alugubre d'itiora q' laugmenta  
 Coma munda. Coniua, q' ate meo  
 Em meo d'auo, a agita, editaera  
 Affente d'itiori laquelle pranto  
 Que corrompe q' d'ouiat amovra  
 Douant prant q' Hymnico caua.  
 Eu sup'cau indigat cite torriuel  
 Vndebror m'itioro. Ab. q' agora  
 Hum mortifero raio mo de vobre  
 Sobremu d'itio vob, q' tenuad  
 Vad p'mota claud, q' eicera vonda  
 Cite agora sustue a complacencia...  
 Dignado semim: q' o' v'rima  
 Alia p'ouida, u'nd'iferonea  
 Qu'at'algava, ja m'inea constancia...  
 Ab' sefor d'itio: som q' appae  
 sem reconpencia aigprata, inda p'adu  
 det ayperancia demouet sua alma  
 Ab' foria d'itioru pranto, v'rogg...  
 Ab' v'uel, n'inguem tanto como u'nta  
 D'ouido p'adu d'itay v'icant...  
 Et v'nd' tu conuuel amu' ou'v'ra.

Al Rey. \* Unva opuntial nette mui puto, e ad Rainha  
Mortuame d'um rival, acabo Dire  
Dire qual seja o roceado p'vencido  
Que duo impediam.

Ray. = Sendor ate agora  
Nad tanto de cuberto, couro alyuma  
Ese guenheiro netre, venerando  
Glu yta longeda corte retirado  
Noprosimo castello, cujo nome  
Sua audacia f'rica tad famara  
Vexi, o illustre Rey d'itua Espira  
Ar quem somente aqui tem livre entrada  
Conforme do te mesmo p'vencido.

Ray. = Elle vera muy mally excoimido  
Mea suplicio v'ra, e Vexi memo  
Ar quem de los Rey, das meli' justias  
Pela contra Eade' s'j pronunciado  
A sentença entre mim, e sua filha  
Elle me imo Eade' armare aingratado  
Contra a'lor do seu sangue. Sofra aingrata...  
Elly mui roceado barbero q' vintente  
Vera omne furor v'ra avul.  
Por amas com excoimido duo acas  
Vai tem a borreced da meyma sorte  
Affonso d'ela p'ude d'uma Torre  
Madonia cividad! Uguis avila  
Abatida amey p'is quaei yvirando...  
Al caso amigo, ally elty, p'vencido.



D'urante, d'afflicti oneli sua alma  
 Continua, merito d'aria sua fiamma  
 Espo ti, amara, d'Alghas, fiamma  
 Era d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Augurio, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Per d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Valer, per d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 In d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 S'arbitrio, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 A mai, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Et d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Para, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Abi, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Sem, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 D'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Et d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Com, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Que, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Sem, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Vid, d'ogni, d'ogni, d'ogni

all'and...  
 et d'ogni...  
 d'ogni...

Raymond?

Raymond?

Raymond?

D'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Et d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Este, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Huma, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Et d'ogni, d'ogni, d'ogni, d'ogni  
 Ella, d'ogni, d'ogni, d'ogni

Quando estans noſſim dactite omni  
 Casuſty d'irraduſty, q' lancaſty  
 ſi luyad uouſſet of nouſy filly  
 My agora q' d'ua d'etany porty  
 P'may natumay braſy tord aberty  
 Inde uelly had uſa acara filly  
 Debatſe abuyſy noy. Inde ſe g'onde  
 quem apod p'ruet demuy abraſy  
 Ninſam m'edſy uerorta, ſeſſerſyſt  
 Quam d'atſy ſoluy u'nduſſem  
 Nam abra uſſeſy q' may t'annay  
 Honouſy tomory. Vudo moſſora  
 A may acerba d'ol. ſ' m'edſy u'ita  
 D'urkumo agora... Oſ. Cen. Que ſteſy ſuſſyſy.  
 Detas ſarſara d'euſida me t'ora  
 M. p'p'riedade... ſulla... Grad'ella  
 Minſa filly... d'omim ſera u'olub'ra  
 O' u'ell' d'um ſay d'euſent'ura  
 - Nad' u'ell'... u'ella u'ide... u'ella u'ide u'ive - <sup>ta</sup> <sub>kom m</sub>  
 Para ſay par m'ig'itſe, para u'ell' d'ello, <sub>u'ide u'onia</sub>  
 Deſt, do may moſſero uenono <sub>efuor</sub>  
 Introduit ſe o Inſerno, q' ſuſſy t'ora  
 Eſeſſem oſſet mil moſſy ſuſſy

Jay.

Verg. = M. ſay m'edſy. Auada...  
 Jay. = Amin' d' Enno...  
 Verg. = oſ tua Enno... com admir' ad  
 Jay. = Omne am'... d' d' d'  
 Vudo t'adſy t'andſy, tem u'ell' d'ido

Honoring tormento, vii e fronte  
Duy horaceo tamantio, utomi, amante uiva  
En aquo coraqui amanda chate, mimi mol

Voy.  
Duy.

He poudel, de. l... aminde p...  
Ella m'jai uoel, Ed egraced  
Amue Jay tu comley conig p...  
Alinda alme aindatava: Ella p...  
Bacurme vien tuos. In sem. rady  
Que tudo abandonio por saiz p...  
Que em recad de conuy virtuty Severa  
Pormancie na este de p...  
Onde aminda no bra...  
Ma fusia nectos alta, cy...  
Dwid acur sum dia...  
No delilly ebra...  
Do. M. mandoneyn. D...  
Iqual de...  
Ej d...  
Vim recada equi...  
Sei no da...  
A...  
Vn...  
P...  
A...  
Vim...  
E...  
D...  
O...

Handwritten marginal notes on the right side of the page.

et ceteris dandis. Sublime, inuito  
Carmachia. Venosa. claudia. mandy  
Iom min. freat. ag. suoy. de. T. l. m.  
Entretiens ne fronty. Tura. fante  
A. r. al. m. e. f. r. u. m. e. i. e. u. s. o. j. l. o. t. e. r. o. j.  
D. a. c. h. o. n. g. u. e. s. a. l. t. i. t. u. d. i. n. e. e. t. t. a. g. l. o. r. i. a.  
O. p. r. e. m. i. o. d. e. v. a. l. o. r. i. s. m. e. n. t. e. f. a. m. i. l. i. a.  
T. u. d. e. t. e. d. a. d. e. i. p. s. i. s. p. o. r. t. u. a. f. i. l. l. e. s.  
A. n. t. r. i. s. d. e. t. a. y. e. r. a. y. f. i. n. a. b. l. e. m. e. n. t. e.  
V. i. m. t. u. e. s. t. d. e. i. c. o. n. s. o. r. c. i. o. p. r. e. t. e. r. e. d. o.  
A. l. l. a. g. r. a. d. i. a. y. u. r. t. e. s. u. e. a. i. n. t. a. n. t. e.  
C. r. i. s. t. i. a. m. i. s. e. a. m. o. r. i. s. p. o. r. e. s. a. i. n. g. r. a. t. a.  
G. u. t. t. i. v. a. n. i. e. m. i. n. t. e. a. l. m. i. s. t. o. b. o. r. o. n. g. p. e. r. i. o.  
E. a. d. a. v. i. s. m. a. y. e. m. a. y. a. e. d. o. t. a. s. t. r. u. e. s.  
E. p. u. e. n. d. o. e. m. r. e. s. t. i. t. u. t. i. o. n. e. a. m. o. r. i. s. e. p. e. r. e. s.  
S. u. a. a. m. o. r. i. s. d. i. g. n. i. t. a. n. d. o. r. e. s. i. b. i. s. d. i. g. n. i. t. a. t. e.  
G. r. a. v. i. t. a. a. d. q. u. i. s. i. t. s. u. a. t. e. n. e. r. i. t. a.  
A. s. i. u. e. t. m. e. a. b. o. r. u. e. m. E. t. f. i. n. o. m. t. i. d. a.

Voy. = Este bravo ja temulo, e canado  
sobrecarvalho e abito voy aliove.

Esprante o te palle deperistate...  
Aphlanoblygi. mady. nad. teoffona.

Jay. = Nad meofenda adomubay, Eprouo einda  
decompenhao a amor meu extremos.

da infan  
nada que  
mentado  
eterna  
votter

Emq. todo por ella braca braca  
Cum semblante offensivo de deports  
de denda meij. a. f. e. g. a. e. o. n. o. m. e. s. e. p. u. r. e.  
A. m. e. n. e. d. o. m. a. n. e. t. e. l. i. o. m. m. a. m. e. t. d. e. s. p. r. e. s.



Aminda figlia d' Eonimo, m'emo quando  
Attrivendone etudo Eonim lo suo amante  
Ofrusse a d'at c'egat se suarista  
Ainda quella contrattò di partito  
Seu coracà tenere ocultamente  
Gue dubaivo do jigo do concorcio  
Abatida gemere, emezgullada  
Em continua tristezza uniuerauel,  
Contraria a se co d'ued, fone unieniuvel  
A tua ardente clamora, atax excesso  
Aperar d'ivo, julpartu, q' a d'ono  
Cujis luy em fuprito etud granda  
Horadna do Veggio unextinguivel  
Guedimith rubeo amid d'origue  
A suffocat e radivoreta uora  
De Eonim d'Aminda amori: Ad em d'ua alma  
Gued'atay sentimento, E d'otada  
Aristude combate, e p'auigoin tope  
Porcella ad d'omada: E bastante  
Spondoni somente para d'alle  
Humana audacia, q' endee amaturico  
Deperquente acauez d'ing entropia  
A may extrema dor ve q' rabiella  
Merito appimassera de luy d'ing  
D'indemica adugosto, q' ad'efeso  
Guem far corer no irante, ep'ing<sup>m</sup> d'ora...  
Acauda de luy mally Eonimo  
Ei tu vruel, ei tu q' si atende

Obrady infernales deus inima  
 Cuius amor turbulento subditivo  
 Tum d' eum dno meli pro a quonq' t' d' ay  
 Et tu usual q' aunda sua constanti  
 Velle rayor olocas ad afflicto  
 Deproxime tyrannia pota, agota  
 Omnia dno venino; adhibite cura  
 Ue fac divina, omni m' d' p' on d' ay  
 Aminda ungelis gilla nos p' d' ay  
 Axtatone, ad d' ay in d' ay, d' ay  
 Amella onterea d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Luminis proi omni fatal d' ay d' ay  
 Non d' ay favor, maius proi d' ay d' ay  
 A d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Dute modo, d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Lomra d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Vaz, may d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Conitante d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Velly ungelis, curay d' ay d' ay  
 Et d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Hea sua d' ay d' ay d' ay d' ay  
 No caranto d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Gum condus d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Emendo tu d' ay d' ay d' ay d' ay  
 Vivado, nora modo d' ay d' ay d' ay  
 Que d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay  
 D' ay d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay  
 He d' ay d' ay d' ay d' ay d' ay

200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300

Epudenti sacrota or vnde buno  
Si mixtura de corda te clauderis  
Vai se amij re-pillo, aelles corra  
Abharet d'ardente, nobis ubi  
Vingit mudo deo alicua lauca...  
Al' Heros re-ritavij: "O vicinne!  
O' Deuapromont: "Voyi aures lads  
Comitatus ja naq' pade: "Amicitia de  
A qui m'p'stende, comae gelado sangue  
Si deum amas, dergis auctores  
Homo m'p'stente audacia: "Voyi Voa  
An campu de damyos a'ffoulatante  
Defectus comiteu braco a'bi sagrada  
Digna amicitia ligand' p'ormm' b'vial fu  
Eum de ad' d'omp' de gradella  
Ab'p'itany de' Heros, unia offerenda  
Digna da tua Esyora: d'p'te l'ote  
H'p'ora o'tea auct' e' tu te a'eg'ora  
Que o'co anol' tery em reop'itum?

Jay. = "Vai' f'iel' soldat' a'clara d'p'us...  
Eve' fatal' d'illate na' d'vina...  
Padra' t'ua amertu:

Voy. = Ella' T'ad' amertu  
Distorta in unq' p'ugna, v'ora' com  
Amor p'at'nd'cat' com' d'p'us n'v'g  
Non d'uma' r'ead' t'oy' d'v'rimin'ella  
Si indigna' sup'it'at' com' a' u'lt'aj  
Ab'p'it'at' m'p'antem: "Eu te a'ff'it'o



Que a filla de Nogueira não fette a honra  
Mey a furtiva, furtiva q' vii crime  
Aventurosa e furtiva d'ouros e de honra

Juy = Sim, um ou outro, q' nunca fante <sup>comin</sup> de demer

Demotivou o praxto se me alegro  
Em dorra mat' di' enoij, e amargura  
Que outo nute puto eu moncho Emuich  
Sou Eum barbero, Eu tepe q' esfirmado  
Zugindo furioso de p'ndaco  
Atingido p'ca: nay cruenty garrey  
Ata redensofra aminda saiva  
Contra amu loacat dezyperado  
Hua alma olo mudo, amay leniuvel  
A qual introducio com mad' mudo  
A furtiva, toda, toda or venono  
Dute meu coracat, precupitudo  
De dem em outro abimao, vir ultorajy  
Sem recido toda amaturora  
Mue caracat violento, arrebatado  
Aor may, cruey furor, sem limite  
Legamente hontraga: E todo amuand  
D'ouros amuy olo: Eada dia  
Metrab may feror, may vintatavel  
Deid' inplante q' vi adey p'rimora  
A amuand grabella, vante logo  
Hua furia q' mora a outro toda  
Amor, amor fada, q' med' cora  
Juy p'ntipio, munda alma de p'ntipio

Eraguá apañiá q. m. domina  
Guérenta, consida, em artéria  
Aminda in folia vicia, tem elgado  
Emmin a lica clama reomios aye  
Eu tem ton lica amos, in q. E. g. r. amos  
Muy sinto muy q. nueva. oca. y. p. r. o. r. i. a.  
La may me p. r. e. s. e. n. t. o. n. t. a. n. t. o. y. e. n. c. a. n. t. o.  
P. r. o. m. i. a. l. a. r. a. E. g. r. o. r. a. l. a. d. e. i. s. s. a.  
Hua' lagrima d' aq. u. e. l. l. y. o. l. l. o.  
O. n. d. e. e. l. i. m. e. n. t. o. m. u. e. x. f. a. t. a. y. u. e. n. e. r. e.  
H. u. e. n. s. i. d. e. a. n. i. m. o. s. u. e. x. a. n. t. o. n. d. e. l. o. m. b. r. o.  
D' a. f. l. i. c. i. a. s. a. u. t. t. r. i. t. u. e. s. q. p. e. r. t. u. r. e.  
D. e. p. r. e. s. e. n. t. e. n. d. o. s. d. e. l. a. y. e. n. c. a. n. t. o.  
M. i. s. t. o. r. m. e. n. t. o. s. m. e. l. l. e. u. e. s. u. n. p. a. r. t. a. d. i. q. ...  
V. i. v. i. q. u. e. n. d. e. x. p. r. e. s. e. n. t. e. E. l. m. i. n. d. e. e. l. l. e.  
E. j. u. s. t. i. c. i. a. s. u. n. d. o. r. t. o. y. l. e. y. q. u. e. l. l. e. d.  
A. m. a. y. f. u. e. r. e. m. i. n. t. a. s. d. e. i. n. t. e. n. t. e. s.  
I. d. i. g. n. o. t. o. a. r. e. l. a. t. o. r. i. o. e. d. e. x. p. r. e. s. e. n. t. e.  
O. u. e. d. i. v. e. d. o. m. i. n. c. o. m. p. a. d. u. e. r. t. e.  
G. u. e. n. t. a. m. a. y. u. n. f. e. l. i. c. i. t. a. t. e. s. i. d. e. l. l. e. o.  
H. u. e. n. s. i. d. e. a. n. i. m. o. s. u. e. x. a. n. t. o. n. d. e. l. o. m. b. r. o.

Verg. = el. que. d. i. c. i. e. l. s. t. e. u. b. r. a. s. ...  
Gay. = el. d. e. m. u. e. b. r. a. s. ...  
el. d. e. r. o. s. a. m. a. v. i. c. a. s. t. e. n. g. u. e. s. n. e. s. e. p. u. t. a.  
el. d. e. u. r. a. v. i. q. u. e. n. e. l. m. a. y. e. i. n. a. m. o. r. t. e.  
el. d. e. t. o. r. a. n. a. e. m. i. y. l. e. n. t. a. d. e. i. n. t. e. n. t. e. s.  
el. d. e. f. e. r. o. l. l. e. i. a. d. i. n. t. o. d. e. l. e. u. e. s. u. n. p. a. r. t. a. d. i. q. ...  
G. u. e. n. t. a. m. a. y. u. n. f. e. l. i. c. i. t. a. t. e. s. i. d. e. l. l. e. o.

Profonds de mer...  
 En la primer batalla...  
 Alio...  
 De...  
 Com...  
 Mitad...  
 Del...  
 Al...  
 Of...  
 Aff...  
 Ser...  
 Vai...  
 Pat...  
 Al...  
 Com...  
 Nad...  
 Est...  
 Det...  
 Dem...  
 Ab...  
 Det...  
 Est...  
 Exp...

Parte

Escena 4.  
 Vergi N.

Vergi = M. de...  
 Ob...  
 M. de...

Depois de...  
 tar...  
 1850

Que si: di: Cui: may obly nad racingonad  
Atto: ed: chuk: etonda em: sup: fructo  
Si: mag: p: de: Tora: cond: ur: it: a:  
Este: f: on: to: am: or: q: im: sup: arm: y: s: i: a  
A: r: a: v: a: d: i: p: o: r: m: a: n: t: e: i: u: o: t: o: n: i: a: l: m: a: d: o:  
A: y: o: t: o: r: a: e: y: r: a: s: u: a: s: i: e: l: l: i: b: r: e: m: e: c: a: l: l: a:  
C: o: m: a: m: e: n: t: e: f: a: m: i: l: i: a: s: q: u: a: n: d: e: b: a: t: e:  
Q: u: e: s: o: n: t: a: d: e: l: l: e: f: e: r: i: s: i: s: u: l: u: s: i: l: e: r: a:  
N: o: n: e: t: e: r: n: a: s: a: n: t: e: s: n: e: m: q: d: i: c: o: n: d: i: c: i: o:  
D: e: v: e: r: a: e: s: t: o: n: j: u: d: i: c: i: o: q: u: a: n: d: e: m: o: r: t: e:  
S: e: p: u: l: t: a: r: n: o: s: i: l: o: m: i: o: s: i: n: e: l: l: i: b: r: e: q: u: e: l: l: i:  
D: e: u: o: s: e: t: e: r: n: a: a: m: b: i: q: d: e: C: o: n: t: r: a: p: t: e:  
A: r: r: e: p: t: u: s: q: u: o: d: e: l: l: e: y: o: n: t: e: q: u: e: s: i:  
e: s: t: i: n: t: r: i: s: t: o: p: d: e: l: a: i: s: t: u: e: l: h: o: n: t: a: d: a: e: m: n: a: n: t: e:  
S: e: l: v: e: r: q: u: o: d: e: l: l: a: q: u: a: p: r: e: s: e: n: t: e: t: e: r: r: e:  
D: e: u: m: a: n: t: e: q: u: o: d: e: d: o: c: e: m: i: a: g: e: m:  
A: n: t: e: e: s: t: o: t: r: i: n: o: l: o: r: e: a: d: d: a: d: a: s:  
P: r: e: s: e: n: t: e: d: i: c: i: o: s: i: d: e: a: d: e: l: l: a: s: o: m: p: r: o: d: e:  
S: u: p: p: i: a: s: c: o: m: b: a: t: o: r: e: e: m: o: v: e: r: m: e: m: o: r:  
N: a: d: f: a: l: t: a: r: e: d: o: d: e: r: e: t: r: a: l: u: s: a: l: o: n: i: a:  
I: u: o: n: u: m: e: n: t: e: s: N: a: d: E: c: c: e: s: s: i: a: s: u: a: a: l: m: e: n: t: e:  
N: o: m: d: a: s: o: m: b: r: a: d: e: c: r: i: m: e: a: d: u: l: t: e: r: a: e: l: a: m: m: a:  
E: m: s: u: e: c: a: n: d: i: d: o: p: e: i: t: o: s: u: a: t: o: l: e: r: a:  
M: o: r: a: c: a: d: m: e: d: i: q: d: e: G: r: a: s: t: e: l: l: a:  
E: t: e: m: q: u: o: d: e: l: l: a: n: e: o: u: s: o: b: r: e: t: e: t: e: a: s: t: a: ...  
I: r: a: t: e: m: q: u: o: d: e: t: a: m: e: n: t: o: n: e: p: t: e: d: i: a:  
D: e: l: l: e: m: o: r: t: e: s: a: m: e: a: m: o: r: p: a: t: e: r: n: o:  
D: e: u: s: i: n: d: i: g: n: a: p: r: i: a: d: v: a: r: i: o: s: t: o: r: e: l: l: o:

Obtestando Vayel nã illuſtremo  
 Aſpectu de caritate, e illuſtremo  
 Honor. Eum rivali ad hanc a morte  
 A minima infelicis gressu tenentur  
 Hum supposito omni victimæ pæd  
 Expressio de cruce Equitum compon  
 Dantur inſuperavit comparatione  
~~Ad hanc a morte~~

Alto 2º

Pleuro reverenta oſtendit de Luca  
 Inm comitatus oſtendit de carcere namis  
 Inequal estari Eum mea baira pelt  
 brella tentari paret, Eum Cardium  
 q aperey inſuperavit illumiq; aperey  
 ſitante Eum carpi.

Suma 1ª

Grabiella 1ª

Grabiella de bello etno or cabello de  
 promlado, in adrea iudicia contra episc  
 loy no rone d'arica, ſervanta or obli  
 actio, exſella Eum profundo sup rito  
 episc d'arica d'arica, accion paterſta  
 in ſua afflicta, et in acalid ractus  
 in m'ur p'one.

Suma 2ª

Grabiella e d'arica

In = In d'arica... Artiste oſtendit inſuperavit

Emj estabto infelis / Oray / Jaco:  
Quoniam propter te nate in regno  
Apostolicae ecclesie q te amandus  
Dna Clara in terra in altitudine quere -  
Grabiella auna / Dna q lere  
tira

Nun vrom am am quimmo / Et te orommo  
Que uidera epuit / rorndy / Orvelly - / torna a  
Junia oua / orlorne. / Orly / orandis / auna  
Ab legima / q / clary. / Vom / Orvelly  
Orte / ruito, / q / franco / orloris / rorndy  
Orte / rorndy / orloris.

Grab. = Dna Clara / Se uanta a claba / dora / rauru  
com vlt / rortida / q / aduere, / etor -  
ma / qualis / rorndis / emj / estava

Irav. = Estende

Grab. = Letitate

Irav. = Ab: orual / affligit / pody  
Com tanta / orpitudine / rortida. / rauru,  
Que / orpitudine / rortida / orue / rortida  
Com / rortida / rortida / q / rortida / rortida  
Id / rortida / rortida / q / rortida / rortida  
Ortuy / rortida / rortida / rortida / rortida  
Iem / rortida / rortida / rortida / rortida  
Ortuy / rortida / rortida / rortida / rortida  
Domestical / amot. / rortida / rortida / rortida

Grab. = Ab: Orrella / rortida

Irav. = Or merraga  
Ortite / rortida / rortida / q / te / amia / tanto

Al. quanto. Per eterno: / me ammorom  
O uelto. Deyotto. / J. Sany.

Gabr. = Deuere. / Interquis.

Irau. = Goe inoniucl  
Si minley ternay lagrimay nad leyig  
quel dany d'atma adol. dery p'ndea  
As cruy. effliouy omq. te abirna.

Gabr. = Amorte. / nad terda. / La defendale  
Cedo vai terminarro omcu destino  
Aupera. minley. emay. / ja diuio  
Ante may per ael. g'uthera. a berta  
Hum. / g'ario. medepta. acadit. nella.  
P'cuantad. me. v'oua.

Irau. = Truat. / d'obrio  
do lo conpiaz. / adistude. ampara.

Gabr. = Olo. / Deuere... olo... elle g'ta vendi  
Vdy. / m'aly. m'ay. / e b'om. / lon. / da  
Gue. / pad'era. / inna. / centu. / m'ay. / e foroy  
E. / cont'nuoy. / lombaty. / nad. / ignora...  
Etu. / de. / vir. / aminda. / re. / comp'na.

Irau. = Cobesty. / na. / com. / via. / impenetravel.  
O. / m'aly. / d'ymortay. / e. / ca. / d'eyoty  
O. / ximo. / nuna. / f'rad. / l'ra. / la. / t'iga  
Se. / g'ra. / imenta. / e. / istude. / ag'ny. / re. / way  
He. / si. / para. / pro. / uel. / rima. / ch'ntancia  
Ally. / p'ofim. / E. / diuio. / q. / na. / fallae  
Vim. / sempre. / corat. / o. / ray. / drabellay  
A. / d'ard. / teny. / em. / pro. / uo. / nad. / sentere.

Em tu' alma or sumoioz rodores  
O tormento muioz do criminoso  
Minha filha permi-la q' este nome  
Fedi minha ternura soue q' meo rogo  
Prostrada atiride de aure te suplico  
Levanta-te... reuibrata sem cora

Pega em Grabiella no braço e vai  
Asentada na canje.

Gebr.: Acaio um armezador cara de auro  
Querendo q' eu conkerve a infeliz vida  
Vicia este letargo de horror  
Determinado m'eu dia tormentoso  
Que prosto toraroi de tuu sacro  
Amor, sim, amor, amor uniamente  
Heo alivio q' resta ad degraada...  
Quando meul braço e' afflicto deo  
Contra a iniquo sim calla armada  
Dum logo e' intratada com aida  
Deu amavel objecto, q' se roubad  
Si byra de uisalo de lembranca  
Deu aad e' gotendi uicente fora  
Para immo larre tod alem turano  
A quem esta p' sempre agrillo de  
Que eu bom am e' peccar, diligencia  
Dentro em mim e' he' fed' minha saudade  
E que uome daquelle q' amotua  
E' car de ueniamente adoe imagem  
Que no fundo de' alma e' ta' gravada.





Que nome me quapou! ad! Que d'ingate  
Que d'ingate un jelo

Tran = M.<sup>a</sup> Gabriela  
Ella q'adora, q' abraça gloria  
Heróica fumaça, espirito sublime  
Que amaturra ornou d'immenio d'ety  
Hebun digno de ardo tad vitoria  
My day e que uelle.

Gabr. = Eu si Trave  
Si bem, q' omnia d'aver fora arrancado.  
Deste muelorad, com uel conorte  
Com sua de limana crueldade  
Exorta uia, em uim sua lembrança...  
Iniquem q' para sempre d'arrancaria  
Esta imagem, q' caue em meu sentedo  
Contribua a q'itad... que fera ule  
Sua horrivel teatro de combate  
D'arrancado e uio de uim tendade  
O morte roured... Vera banda  
Com sua sangue prelado e fia terra.  
Que ule tria fante uio uio  
No campo de uel uio ad! se Loubera  
Que d'eu' Paq' conuagada ante o' alfare  
Mon e fe, uia e uio de uio uio...  
Se uio uio, uio q' e uio uio  
D'opoder de u' cruel q' em braço de uio...  
Trave. uio uio... de uio. uio uio uio uio  
Pensar nisto, may nisto sempre fello;

Ararad, uouet sad uig' loony.  
 Affata, se se possit, tay iday  
 Demixta, ut ma cogitante, min' ego foray  
 Abatida, ut in quidam septemta  
 D'una comite me fallat q' motus  
 Uda amine de p'ra, traua, d'ua  
 O'ra caua h'condem, luy furor  
 Guom' op'ito h'ab'ra' con'fatay, rebz  
 Guom' am'ia sua oniana tyronia  
 Conda q' m'p'ange h'ig, p'ra'q' d'ig'

Jean = Nad'uy q' o' iustig' atay h'oulay  
 N'g'ia' f'uar' p'ra'ce q' adomina  
 Qual' tam'ed, sed arondo um'raie  
 Gu' h'om'ia' d'corate f'ogo  
 h'ap'et'at' a'fiando of'ort'g' u'at'g'  
 D'ra' u'at'at' erit' u'at' u'at'  
 An'io' u'at' u'at' u'at'  
 D'af'at'at' u'at' u'at' u'at'  
 Nunca' u'at' u'at' u'at'  
 D'ur'at'at' u'at' u'at' u'at'  
 Ma' u'at' u'at' u'at'  
 D'ig' u'at' u'at' u'at'  
 Gu' u'at' u'at' u'at'

Gebr = Al' u'at' u'at' u'at' u'at'  
 U'at' u'at' u'at' u'at'  
 U'at' u'at' u'at' u'at'  
 U'at' u'at' u'at' u'at'  
 U'at' u'at' u'at' u'at'

Arca. = Sen Eora etende, abraça q' muy cometho  
Amirado exempu a guerra q' dita  
In m... e...  
Aray... per, a... brande  
O... l... q'...  
A... carta...  
Eu...  
Que...  
Gabr. = Que...  
Hi...  
Dirito...  
O...  
A...  
Que...  
A...  
Que...  
De...  
Em...  
Con...  
D...  
O...  
In...  
D...  
Im...  
En...  
Sou...  
A...  
A...



Direlle, cara Izaure, q' em meu peito  
Ja may a quella amor... may nad, nad de que  
est' inferno arima. m'inda m'om'ia  
Eu quero q' tu sejas sempre aq' seite  
que julgue q' capitei noy, e q' sejas  
que fude o' m'ia... q' sejas aq' seite

Izaure = Ah! sen'ora...

Gabri = Ah! demim!... d'uty momentos

Em q' proxima eton a sepultura  
Quiera vit' muelly, e noy noy bravo  
May dia acatar; noy m'ia q' elle  
May pany condurite neste abismo  
Daquelle, q' noy dexad devit' m'ia  
somp' a q' seite p'ruencia noy capitei  
Eto noy q' amavij, terra; noy  
se p'ruencia; eton debet' q' seite  
May q' seite noy noy, may se p'ruencia  
Quiera vit' muelly eton noy seite...

Acto 3º

Gabriella de Izaure

Gabriella q' seite aq' seite noy Cay  
se p'ruencia; eton noy noy noy

Gabri = Ah! muelly...

Izaure = M'inda q' seite Gabriella - abraça com ternura  
O' m'ia q' seite eton E' m'ia noy - com ternura

Quiera vit' muelly, sem q' offendes  
et' sem q' noy noy noy noy  
Que p'ruencia; eton noy noy noy



Voz. - Qualquer de vós - Esperando em Gabriel  
atentamente o vosso, e a vossa <sup>atentamente</sup>  
Vosso tal como sempre...

Gab. - Eu... já te disse... <sup>alguma tanta perturbatione</sup>  
Guernica trágica, e de lá de Europa

Voz. - Não sou, se não sou de vós, comada filha  
Louca alguma nad toy deq' inerte partes,  
Sedigna de muex sangue yelascuido  
Toy conuocada illas a sua gloria  
Que atue agora em sey. seculo, intorça  
Nad tebe Eua' se fudo, e onde enija  
Eua tua mortal melancolia.

Deq' tanto se queira o teu concerto

Gab. - Inútil... no que se trata... <sup>longura</sup>

Voz. - ill. de vós...

Um sequerum feroz, may darty, illa  
Nad ou preterbaed sed veyon...  
De veyon te condia, veyon filia,  
O foy may illas se a cara apita  
Seuuy furia tom, e tua intorça  
Nad efficy de amor... elle te adora

Gab. - Que me adora, meu darty? Que torção  
Impossível será de nad medace  
Ela me ama, e eu? ill. de vós  
Comento, e morto, e de vós  
Que elle me fia, ill. de vós, e de morte  
A legir, e a vós, e de vós.



In furore, in ultroque, et ista indigna  
Tumbarum spiritus tunc meo uocaturus miti  
sed effugit diuina. Substitui tunc diuina

Verg: Opus tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Cuius dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Affugit tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Cuius dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Et amoris dicitur, dicitur tibi dicitur  
Et meo dicitur, dicitur tibi dicitur

Detestatur dicitur, dicitur tibi dicitur  
Et legimus, dicitur tibi dicitur

Et meo dicitur, dicitur tibi dicitur  
Dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Et meo dicitur, dicitur tibi dicitur  
Et meo dicitur, dicitur tibi dicitur

Supirando te cupio dicitur tibi dicitur  
Quis est tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Quis est tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Quis est tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Gabri: Et dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Et dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Amuducora, dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Nanote dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Alonotona, dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Que a dicitur, dicitur tibi dicitur, dicitur tibi dicitur

Arreter tibi dicitur, dicitur tibi dicitur  
Potum arriat dicitur, dicitur tibi dicitur

Prquem meo dicitur, dicitur tibi dicitur  
Prquem meo dicitur, dicitur tibi dicitur

Alti profertur ad longitudo p[ro]p[ri]o  
 h[ab]ere vultu... s[er]uor, tu n[on] igno[re]  
 o[mn]i[um] q[ui]a o[mn]i[um] q[ui]a t[em]p[or]e  
 d[omi]n[us] m[ag]is p[ro]p[ri]o m[ag]is en[im] d[omi]n[us]  
 Eu n[on] p[ro]p[ri]o d[omi]n[us] m[ag]is vultu d[omi]n[us]  
 Quom[od]o m[ag]is vultu d[omi]n[us] vultu  
 P[ro]p[ri]o m[ag]is vultu d[omi]n[us] m[ag]is m[ag]is d[omi]n[us] m[ag]is  
 M[ag]is p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o m[ag]is  
 En[im] o[mn]i[um] t[em]p[or]e vultu d[omi]n[us] m[ag]is vultu  
 P[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us]  
 Com[un]i[um] d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us]  
 vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] vultu  
 O[mn]i[um] t[em]p[or]e vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 Est m[ag]is vultu d[omi]n[us] vultu d[omi]n[us]  
 S[er]uor aut[em]...

V[er]g. = Sup[er]ior d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 D[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 S[er]uor aut[em]... d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 G[ab]ri[el] = d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 En[im] vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 S[er]uor aut[em]... d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 S[er]uor aut[em]... d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 G[ab]ri[el] = d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 S[er]uor aut[em]... d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 S[er]uor aut[em]... d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu  
 S[er]uor aut[em]... d[omi]n[us] p[ro]p[ri]o vultu



Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a poem. The text is written on aged, yellowed paper and is somewhat faded and difficult to read. The lines are written in a dense, flowing hand. The text appears to be a letter or a poem, possibly in Portuguese or Spanish, given the use of words like "Amor" and "Amoroso". The text is written in a cursive script, likely a letter or a poem. The lines are written in a dense, flowing hand. The text appears to be a letter or a poem, possibly in Portuguese or Spanish, given the use of words like "Amor" and "Amoroso".

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a poem. The text is written on aged, yellowed paper and is somewhat faded and difficult to read. The lines are written in a dense, flowing hand. The text appears to be a letter or a poem, possibly in Portuguese or Spanish, given the use of words like "Amor" and "Amoroso".

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a poem. The text is written on aged, yellowed paper and is somewhat faded and difficult to read. The lines are written in a dense, flowing hand. The text appears to be a letter or a poem, possibly in Portuguese or Spanish, given the use of words like "Amor" and "Amoroso".

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a poem. The text is written on aged, yellowed paper and is somewhat faded and difficult to read. The lines are written in a dense, flowing hand. The text appears to be a letter or a poem, possibly in Portuguese or Spanish, given the use of words like "Amor" and "Amoroso".

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a poem. The text is written on aged, yellowed paper and is somewhat faded and difficult to read. The lines are written in a dense, flowing hand. The text appears to be a letter or a poem, possibly in Portuguese or Spanish, given the use of words like "Amor" and "Amoroso".

que a coroinha de sempre com a multada  
de cada um entre o dia, e com a justiça...  
D'El Rey se que o castelo de...  
Cada um dos...  
Vam ter com o...  
Gabr = A mulher... com El Rey e o seu filho

Acto IV

Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Acto V

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos

Mai = Queira...  
Conceita...  
Verg = Da...  
M...  
May = Dei...  
...  
Verg = Que...  
...  
Gabriella Vergi Laura e Rainaldos









Et tu quibus totano per amado  
 Acceperis ver, usul accub  
 Deur otia vinye. *De fignatone*  
 Hunc pax dicitur, nullo d'ignatone  
 Jay. = M. vando omni fignatone pax dicitur *De fignatone*  
 Sim, est dicitur elamne d'ignatone  
 Cadaver usul may may medeura...  
 Trody tens usul com fatal golpe.  
 Amuy eury d'oby d'ignatone  
 Delectare d'ignatone... *De fignatone*  
 Desipiana antea amigne d'ignatone  
 Poraver se em d'ignatone... *De fignatone*  
 Dignatone d'ignatone, d'ignatone... *De fignatone*  
 Dignatone d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 May nullo d'ignatone... *De fignatone*  
 Dignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Dignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Que nollat d'ignatone... *De fignatone*  
 Amar, d'ignatone com tentis d'ignatone...  
 Nam d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Ita mad d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Ad d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Quis d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Omny d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Delecton d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Semonte d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Dignatone d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*  
 Dignatone d'ignatone d'ignatone... *De fignatone*

(a) gabriela  
 communita  
 vidadade

d'ignatone d'ignatone  
 d'ignatone







Quae pueri cum rebus, ualentes  
 In faciem sombras amine gloria...  
 Magna de se habet illa. De. Epigramme. <sup>carum Emonum</sup>  
 Alon de se habet illa; retorarij <sup>carum</sup>  
 Et in Monte suo uis. al. li. monte  
 Domus amia fallomij. <sup>carum Emonum</sup> <sup>carum</sup> <sup>terre</sup>  
<sup>tota</sup>

Mont. = Hyponiv

Et tu grande laei, q. d. amor fallis  
 Quis in lor, sequom thome, eaque ad meris  
 de hinc tuda, exentatu de hinc fecty.

Cue = Anij manifestos nos allerij campoy  
 sem recat ex perij in meris uadit  
 latifecta esta ja nos me cupre  
 Minde patia, mea hinc, com uala Emon,  
 Aupar hinc. In uadit iquite. Cauer  
 Dancu deij defendi. com sello ardente  
 fona hinc. eamot pmo entreyama  
 sem fallit ad uicor. In q. foyterio,  
 Comyta triumphal brillante fista  
 flecton. uijon de tributa Epi. co. Monarida,  
 Porquim ad uo de dario. In uadit  
 Nona uadit uadit. In uadit  
 Inca Emon. In uadit meconu  
 In uadit de me. In uadit de mona  
 In uadit a proventer. In uadit  
 In uadit In uadit. In uadit  
 In uadit In uadit. In uadit  
 In uadit In uadit. In uadit  
 In uadit In uadit. In uadit

Em liberdade quero peniar nella  
Quero adoralas de tuda. quanto ves  
estato boque, onde amos me hat introduido.  
Quero no domicilio d'ity pouco.  
Velvo q' acbe regimo d'irigine  
O myo principio p'ano Gabriella,  
Bycanda q' adathon q' offorue  
Alingilto naturora. Esty arbyto  
C'questad talva ante q' luy oty...  
Al. Alonla, tu nad taly, nad coney  
A d'or unon uel, q' p'rouca  
A quella d'indoy oty, q' conmy p'ito  
D'amor e ardente eomma, introduicid  
v'omca v'ite e adoral. Gabriella...  
Pela p'omica. Mas teve uel d'itay.  
Quando no ay, com ulla ar p'io d'obano  
C'p'ita de d'eyone de d'eyone. Saberaro  
C'p'ite p'ouca d'arbyto. d'itofine  
Eu v'itelli d'afilla d'itoye q'ay  
Al'gady d'ay p'ato... Al. con p'ouca.  
Lyto meu bocead q' myo regio  
P'ea l'otte v'itella v'itay d'itoye  
V'ento, quanto u'eamon, t'oty e amara.  
A sum d'oy joya q' u'eamon. finalmente  
O r'nyay d'itoye v'itoye  
Al'ym d'eyo v'itoye d'itoye d'itoye  
Quando a d'eyone p'oi. V'ite n'y more  
A d'eyone d'itoye em n'oy p'itoye









Dixit ad quem q' p'cedere a l'asta...  
 Quid a l'ixie m'acrogate, ad p'cedere...  
 Nam sequit' de fallou... Nam q' ella d'p'ca  
 Grajoret' d' d'p'tallo, com' q' ella l'ab'ite  
 tem a l'asta p'cedere, q' p'cedere  
 Vottu l'og' ad i'v'cto, tem fallou d'e  
 Eu com' t'udo q'ad q' q' m'p'cedere d'icere...  
 N'ng' q' m'ay t'efalla em q'ab'ite d'e  
 Q'and' l'oty l'ov'ed, l'edem q' d'ad'oy

Cue. =

Nad, tu nas p'cedere q' p'cedere d'icere  
 Virare d'icere d'icere d'icere d'icere  
 Ella vive ella d'icere, ad' non velle  
 Debit' d'icere d'icere d'icere d'icere  
 Aricula d'icere d'icere d'icere  
 Que frang' l'otteroy m' d'icere  
 Por m' d'icere, ad' d'icere d'icere d'icere  
 He d'icere d'icere d'icere d'icere  
 Preparat' d'icere d'icere d'icere  
 Ad' l'og' d'icere d'icere d'icere... Gued' d'icere!  
 Gued' d'icere d'icere... Ad' q' ad' d'icere  
 Que t'ua l'og' d'icere, em d'icere  
 Ent' d'icere nam' d'icere d'icere d'icere  
 Suprem' d'icere d'icere d'icere d'icere  
 Eff' d'icere d'icere d'icere d'icere... Ea' p'cedere  
 De d'icere d'icere d'icere d'icere m' d'icere  
 Car' d'icere d'icere d'icere d'icere  
 d'icere d'icere d'icere, ad' d'icere d'icere  
 Quem d'icere d'icere d'icere d'icere

Dei provisione sua in rebus  
divitis & pueris

Gabriella de rebus sua dicitur  
Gabielle sustulit y porducere  
vnde me lora pte ludo y quida  
ultra via casu dicitur dicitur

Gabr. Poma em fuit dicitur in rebus sua  
Cura poma em fuit dicitur in rebus sua  
Cura arca imo dicitur in rebus sua  
dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua

Al. dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
M. dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Solanda na minia dicitur in rebus sua

Potida dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Poma em fuit dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua

Al. dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Em fuit dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Leon fuit dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Poma em fuit dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
M. dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua

Poma em fuit dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Cura arca imo dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Solanda na minia dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
Poma em fuit dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua  
M. dicitur in rebus sua dicitur in rebus sua



Gabriella con Irene, adriatica  
mai p. giovinezza delle contornie

Eppoi... l'opportuna designata  
con <sup>monte</sup> ~~monte~~ affluente emerso arretrato

A morte mia iduel... mai vivere ella...  
Separando em Allonda

Este Regim q' qual? C'og... Nad incensano!  
Omnia nona entalida... e' sua Army...  
Allanda miato all'o.

Dequad de Revis... ~~nona...~~

Cuc. = All' Gabriella... durando nome carne olla  
vi Gabriella come a  
... ~~...~~ ella p'cepiti ad amantia

Gabr. = Cucu... Deponendo Cucu Cucu

Cuc. = Or C'og q' dita? He ella mezza...  
Sanca e sor pio de Gabriella que  
Dejall'idea calano traig de secura

Ve' quorida atay pio m'obur d'aport

D'ama, ed' at'pria atoa amarete

Em ujo p'cedo d'ora, e' acedag

Inda decendosa mai daomat acedoma

Estu elanna immortel q' vive a tempo

Gua a avaimia mad efsona, Em l'adaparte

efomica d'z lam biate languerano

Ve' na' b'ora da mezza e' sepultura

Preante sempre t'iva etua imager...

Gabriella? All'uc ben? Cu nyty titig...

Que' Armon' dem ferjo iper de stouce

Abrigo de munda eterna...  
 O quanto mais...  
 Deferente...  
 Equo...  
 Quem...  
 Detoty...  
 Outra...  
 Gabr: Li ta Cui: ...

Cui: com muita ternura

Cui: benigna...  
 a deus...  
 para...

Cui: Que le isto...  
 me...  
 Aquili...  
 Alaboria...

Gabr: Que me...  
 Al...  
 Cui: Que te...  
 Por...

Gabr: E...  
 Como...  
 A...

Cui: E...  
 Que...  
 May...

Completamente...  
 confirmo...

Amicus tuus amicum dicitur prodest  
et quod illi colorandi quod gaudeat  
Et tu...

Gabr. = Inda ex parte laure uamq — supra querend  
Cue. = Inda ex parte laure uamq supra querend  
sem q meduangerij, fallu dire  
In te aborruer uome. In mendia.

Gabr. = te te de cara mad Esitaria  
Alu amox radalle Al. d. g. no ferio  
Dyprasad Cuei nad mied tony — omy mo

Cue. = que mitoria tantu am d am e ora  
Auurentote Domim quio q. te obige

Gabr. = Aborre omue dcor  
Cue. = Pamo que dno diry  
Otu dcor acaba dno pbiante — omy mo

Gabr. = Nua lornel peleura dat lornel  
Duy acdar q. u d d d noz porro

Cue. = Elamery tu dno a d d d d d  
Guande Pays d d d d d Pays u d d d  
Abre d d d d por d d d d d querens  
Immo d d d d infaluy

Gabr. = Al. mag joly barre d d d d  
Dete d d d d medicis — a d d d

Cue. = que ha terrivel difficil mag olly  
et d d d d d d d d d d  
He p m u e l d d d d conuio

Gabr. = Pamo d d d d eng a p e t a  
Cue. = Eu m d r a d d d d no d d d d



Cuius dorem buniu[m] appada ueritatem  
accruante com illis

Ad cuius q[ue] fang[ue]m & Grubilla uelenta  
et traue o[mn]ipudens

Cuius. Conlo termo auidia:  
sup[er]talle sem[per] finad me se p[er]uuel:  
P[er]ditudo em p[er]dente... ac abar quora  
Et uenendo p[er] al[ia] uisite

Grabr. = suspende...  
Cuius = Gueu[er]a uenim uisio  
aff. = Disuame em t[er]m[en]as na y sup[er]padey  
vrey de morte amiquites de p[ro]m[iss]o  
Hum[an]a existenciam uisuel...

Grabr. = aff. = E[st] etc. ... communita temura  
O[mn]ipudis q[ue] uenit na t[er]m[en]a alma

Cuius = Gueu[er]a na p[er]ta d[er]isat de obid ecorte... disuame  
Ei q[ue] p[er]ta  
shulla  
la alioru[m]  
Conseruare... conseruare auidia  
Para mome m[u]ltu[m] q[ue] uel arte  
Gue uenimata em d[er]is q[ue] aborruo  
Gua d[er]isat m[u]ltu[m] d[er]is t[er]m[en]a  
~~Part~~ = Gueu[er]a: Gueu[er]a escapit aggerro baracano?  
Gue d[er]isat m[u]ltu[m] d[er]is m[u]ltu[m] p[er]uuel...  
Corum q[ue] fang[ue]m: d[er]is em d[er]is m[u]ltu[m] p[er]uuel...  
Hum[an]a d[er]isat m[u]ltu[m] d[er]is na combaty  
Adm d[er]isat m[u]ltu[m] d[er]is aggerro p[er]uuel  
Dad d[er]isat m[u]ltu[m] d[er]is em d[er]is m[u]ltu[m] p[er]uuel...  
Cuius appada d[er]isat ad uelenta em sei-  
m[u]ltu[m] d[er]isat m[u]ltu[m] d[er]isat m[u]ltu[m] p[er]uuel... et Grubilla



Quem Educi, virgultro, q' meruibus  
Vici alma, et tua mad.

Gabr.: Quem quer q' se  
Suis et atq' vly representat....  
Maj' uisada terri tem demoro,  
Non sempre tem non' alma indubit, fuzo,  
Affoa de conterse no limite  
Pelo' d'vex p'p'riety.... quero agora  
Lumar nelly aentor. oleo, a Laxa... aluci  
Cudo ent'fui para a corse no p'p'ria....  
Pela ultima vez tedigo.... (eu moro...)  
Hum a outro oulterno noia magre....  
Edioz luci... adioz... deming te Nostra....  
Nonia maj' no veiam.... Verro Lrause.  
Que Bayl....

Qui.: Aff. Bayel. He me onon' dro  
que todo meroudu, q' se ponue  
He elle... Eu como, voutraver de op'uts  
Orincalle e Coracai, beber seu sangue.

Gabr.: Em mim comica arrancame e ent'ram  
sim, termina, ouel, ad'orivel tota  
Dainjeli gabriella. Aiaj' perjira  
Criminora mad'rou: Inda galkau  
Conventor em tuy barbaro furor  
Eperpetuar d'maj' nefando crime  
Poruendo Euma vida precia amirada....  
Aff. Fuzja sem error mad'pono verte....  
Cyranno, vuy, eneyte affictis p'ito

O golpe taty jenty dy carrega:  
 Ah why dalonorte mathe o Eyrros...  
 Ah E o Deo. omue fatal destino  
 Ahay terrivel vnda. que may falta  
 Vny may tormento, q' sofrer me fues...  
 Quanto sou dygracia... Ah' cada qual quer  
 Haver no mundo Eim. torcedo e omeo  
 Que cloralle gomeo mally, q' sentira  
 Os miseres dy ventura... enganime.  
 Vi' cual me mo quer lobis de oprobrio  
 Com anodoa de perfidia e minima fama  
 Elle me mo me poms no precipicio  
 De faltar a omeo, q' ley dalonore,  
 Que poms muito may ley sua vnda  
 Envenonada por mortay dy gorty  
 E q' poms co leo q' quasi acabada...  
 Minha trayel foi tad vruel cornigo:  
 May mally, comeyrante o comovera...  
 Orega em cui o sly deo detornura  
 Detallay amby meu torcedo triste...  
 E bide vir q' amay.

Cue.: Ah. crey te amo  
 Poi q' suposto amey peras avida  
 Ah ditte... Query tu q' Eum rival lofra  
 A quem tanto aborreos! que no braço  
 Vivya d' Eum toriano, etc respite!  
 1. Ah idemovet d' amor sem demoyrallo  
 3. Query q' oprime da munda idea,

2 Quando meu coração de ti está cheio  
 4 Quando meu mally liongie.  
 4 Andammas de amor!... Com amor de amor

Proxi amantate d'amin? alma  
 De cui serij sempre idolatrado...  
 M. querido! em favor de um deus...  
 Em cujo amante coração impirei,  
 Aterna compaixad' te mora sempre.

Gabr. = e somente a compaixad' Cui amado...  
Com amary excelsa ternura

O Cor! q' dire! alma... de te abrimo - a Laura  
 Em q' vou acedir tu meretora, e da' alguns paup'...  
 Guai meu pauq' deus... retorria

Cue = e por que atuy pio -  
Precepitase aopier de gabriella e de jana

Gabr. = Daqui me arranca - a Laura  
 e tua aviz' vonda entar rapidamente  
 nã' sena varij Pagos de Bayel q'  
 de repente se querad' Cui, e Montã'  
 Evocad' Gabriella e Laura.

Swantate Cui... ad' fuge... fuge...  
 e cenã 3<sup>a</sup>.

Gabriella Cui Laura Montã'  
 cor Pagos de Bayel.

Cue = e supad' a meturay! ad' vii, wardy...  
 Quez laticax mad da ypada in  
 Pagos de Bayel e de Montã'



My nad quero d'viver egresso momento  
 Que pinto de deo sup'pendio...  
 Antef' de me achado, infante al monito  
 Entregue adirica de meo p'roto  
 Exate ainfam' eido, r'cedo.

D'omay cruiz, a p'p'ria t'rimento  
 Quero saber quem e, como se chama  
 Ender meu losaca' d'ey p'rado.

D'omay mortal veneno, v'ntar no conto.  
 Deixa alma criminosa, ealli sem d'ara  
 De a maldad' d'ay r'p'ria E'p'ros!  
 N'v'no d'omay t'rnica mally;  
 De encarar com t'aly d' d'ey p'ra  
 Outro alivio nad tendo se v'nda all'io  
 A m'nda infam'ta tota restar p'ode  
 Affay deq' d'ite d'ader com in t'v'ra  
 Vi'ond' c'lega ad m'nd' d'eventura.

Quero f'ndar m'edit' com a p'p'ria v'nta  
 Opavoroso baratero sem f'undo  
 Em q' v'nde p'en' d'ame... d'ay r'p'ria  
 Tanto inflamar se d'ey p'ror' at' d'ame;  
 Jude v'ay sed por ella d'ov'ado... a d'ey r'p'ria  
 Em d'gado d'ebuido d'v'it' p'ror'  
 D'v'ado d'ay p'ax' d'v'it' r'p'ria  
 Arreptai esse d'ogido amay d'ly...  
 M' g'v'anto sou mais infelis d'ly elle...  
 Que imp'ora p'p'ria de ad'v' r'p'ria  
 Cu'nto od'io d'p'ecto amin' d'v'it'



Euxa rex, euxa rex ornellor ruda  
 Desplumir aperturim..... Nad uide ellu  
 que amuefarou escapara' morrendo  
 Oby tader u no lo ucaud malicada  
 Domue rival cruel q' Eide ferita.

Id minia mag' insaionte andem  
 Cor p'ruentat illa velli otray Exriuela  
 Eretauito. Quero offereurle  
 D'itro amante u angue inda p'omado...

Hade y loare myrio i' sua vitta  
 Aquelle infame p'ito, sem q' uel sinta  
 Amenor compraisa... O' leg' que digo.

Quem, u' tet compraisa. Foi gabriella  
 Menq' cruel como Egiros mag' sensivel..  
 Inhoravel tado... Amor terrano!

Ei tu q' mede reply noite agyimo...  
 Effu lo ucaud q' para amad n'ajudo  
 Invidiaru j'adime venturo

Se u' d'ora amado de requira Egiros  
 Nem a' sombrado crime conueto  
 Euloria felis, ella fitra...

Ma... gritha y d'ing tad romente  
 Honorio forjou entre nos amboz  
 D'upraado Cayel tu nad p'udete

Inpirat senad vora... Cuy agora  
 Heide entregarme a' sua juria toda  
 E' rar u' d'ing ap'urar terano

Desitublar sou lo ucaud e' u' tempo

Des carréas d'hy gotry estanto  
Imul gata. venens terramens  
Em l'ora amaturica slim eguicere  
Diz aobras tay exuio in condrangem  
Sair omundo inturo. D'g r'ed's

Fugel e Diamundo

Fay. = Cada bom udeyar este immoço  
educto demuy tomenty.... Da loubyle  
quem e, D'g prair, como se chama...  
Correndo arrebatadum e Diamundo

Ray. = seu impruido gito, sua audacia,  
sua trage bellura, tudo mostra  
ser velle a quem D'g nang' Cavallero  
estem. Do temor a l'ombra de divi  
Em sua sim blante nem a sua boca  
Ate agora rabrio para quisesse  
Via lalia via morred aq n'ay g'p'et  
Orovante fugem, may com tudo  
Crio. d' aqullo, aq' d'a ind a parca  
Que may nos derafia.

Fay. = Este atuido  
Deixador repulho, d'ento em porco  
Dey com fayel abator sube  
Ehe nuncia interrompe, dice, a sebis  
Orobato silencio, q' exagira.

Ray. = Confuro q' profere esta balaora:  
"Ehe nã. e ultrapã: cu sou al aua"



33 Doi muy mally unuy 33

Ray. = Mad e culpado!

Ray. = Perdido entao ambidites permanentes  
se indolentes em tu alma Diabolica  
Arrepercaes, sem q elle o sinte.

Ray. = Heide unilato de horror? Em fim Laymundo  
do teu jeltio devoto deuo teudo:

Vingarme peno agora aomyms tempo  
Do ultimo rival, da esposa infida!

Al' q ja se anticipa na minha alma  
Este, praxer tyranno? La' com tempo

Amor filioz a victimas entregues  
Que nao podendo ver Euma da outra

Atormentel suplicio, nao podendo  
Offer do devoto bado amad recada

La' da morte q' assemos Placitimon  
Atuaq' de rraçira degedora...

Ray. = Gu' tenho, tua esposa: --- com espanto

Ray. = Aminda esposa;

Ella mesma.... ella mesma Heide cesas elle...

Muy lomo.... se eu adoro may q' nome!...

Heide amaid mal q' me haeris...

Etens eu tanto amor nao sou amado....

ex' demim! Hum rival... de furia! de rraçira

Partes nao poderei minha vinganca

Prologandolle a vida no tormento

Atua may doq' amarte offerir vida!

Al' d' q' se deo dentro da scena

Inda nã pparue. Inda onad ujo. ...  
lentamente pparue.

Ray. = A' eam dode in tante  
V. Virg. ...

Ray. = Caput fida conuorta.

Ray. = Gabriella  
V. Subra ...

Ray. = Surtimando tabus oindigno ofepto  
Dono amor nefando. ....

Ray. = Consterada  
V. Hix lavana em pouco moribunda. ....

Ray. = Guerdig. ... moribunda acara eppura. ...  
Com ternura exarides.

A' vai corre pparad. ... ehy nad eppura.

Clairmond, vai pparat e elle ddetem

Guero tabi. ... dudu ppararme guero Penitativo

Paruone in pparabil. ... Gabriella. ...

Commetur eum tal crime naq pparia.

A' Clairmond, com orecta Uruada e

Es tu uuel, e' tu q me al uauay

Vu eppurito uifernal in dudu pparite

Dontu em me uoracã. ... tu beu labig

Quanto era uicijitivel decerumy. ....

Paruq memo dudu a fatal uita. ....

Ray. = Dinãg diti. ....

Ray. = eplã tenla diti nada

U ranno, quando apper da afflita eppura

Dy terram of eppura demu pparito.

Que Eiaja dissipanda in seip dissipatas  
 sua legimus dicitur conjugand.  
 Quando Empim para respirare omnes furoris  
 Extinctus Eiaa tul, yseruadey,  
 Que illa comecava aucta amado  
 Tu me forte arrancar tota aeventura,  
 Privarime de praret emq embecido,  
 Dehis estava alli tad satyfoto  
 Para lancear me n'alma, abotta y furia,  
 Vado emq venoz Erroroz,  
 Emq comou a facea tenho enriada?  
 M. 'terad fozia tu, vinda y celady  
 Omnes obly esing atarad....  
 Eue loci, q jar nar gultura  
 Emq pade ofenderme? Emq m'ultreia  
 Humapante paixad, q foi emq gada  
 or'primuz suprio, q exalava  
 Daquel... omne amor triumphava...  
 M. 'vixame, cruel, daqui te ausentay  
 Affatate de mim, tyranno, teme  
 Que a morte seja a tua recompensa...

Edmundo vey a retocar a volta

Alay exera, vovca, rum ca. leprax  
 Graffaly ante mim, q cum mar de sangue  
 Intento derramar dice qd pilgry...  
 Valera q pro acer morte bingue  
 Entraria esse audas de um Eiaa...  
 Valera q Gabriella... du ouvite

Ad firmi virgines sui virorum  
Cregate aperuerit ostium dardaniis  
Deprensitque illi q. tibi si abbas  
Tunc dardaniis appropinquas fidem inante

Ray. = Nuda puer intonder ille

Ray. = Vigilantibus... comitandis Caymianis

Ray. = Ad nos de gabriella arena ditta  
Sui duxente iudice, exire.

Ray. = Ad nos de gabriella... ad omnia tempora  
que emperitias conuente dardanis  
sui matadoru gogoy suspendias  
Etaten intente peditate...

Ofuria? Enas nono agna me mo  
Andate raiy mil ubrae. Sore ell!

Al. Sore eximinate caro amio.

Adrame, de culpa os meos dardanis  
Amindat deventura dardanis

Alia caracters fegore, meo com tude  
Quem agrada arma de deleda hujas

Procho facitmento... Al. confiansa  
Dets somente puer, sum rucio

Hym. Exire infetur... Tyranno Sado!  
Vnde agrava q. meo dardanis... nem mereto

Amindat eximinate... Que dardanis...

Elle y taton i aliy per... Ingrata Exire,  
Adrame dardanis. na, non quem puer,

Amindat puer et alvate. Comitandis Caymianis  
Adrame dardanis, q. meo dardanis.

Avingana of furor... Em Tada ardendo  
 No tio de lingua no alma quer dan ead re...  
 Avestada natey... itioy... vide agora  
 Hydrada da Veggia... Elle aprende  
 vai vender. abli... p... eomenager...  
 Mas talvez admirado... de... de...  
 Voltaria de Dijon... ead... ead...  
 Orvor... q... em val... m... e... q... ac...  
 Non... e... q... e... e...  
 M... e... e... e... e...  
 Vivo... e... e... e...  
 Deio... e... e... e...  
 O... e... e... e...

Escena de

Fayel... e... e...  
 e... e... e...  
 e... e... e...  
 e... e... e...

Fayel... e... e... e...

Fay. = Ab. no... e... e... e...

Suspende... e... e... e...

e... e... e...  
 e... e... e...  
 e... e... e...  
 e... e... e...  
 e... e... e...

De lo que me es unido, or vivim together  
Deten amor infame, a la maldad  
Que me ad. y condida... de ra. de uita  
Amoros. de uita, de uita, de uita...

Cu. Debate: nada a su te am. de uita. con  
Eu nad te uny llari, como me insulta altri

Atendeme bay el. uita de uita  
E lo uita. igualmente. Courage uita  
Se de. de uita. meu. unicamente  
Se tratam, non tu, non tu, non tu  
Si may o meu de uita. non uita.

Of Courage de uita. de uita  
Ayudo: amoros, e li. de uita  
Uffer non de uita. de uita  
Porum outro motivo, q me le caro  
Que son may de uita. uita in uita  
Quiera de uita. uita uita alma  
Porum obligarme a uita. de uita  
De uita. uita. uita. de uita  
Em meu. de uita, uita, uita. de uita  
Porum. de uita, q uita. de uita

De uita. de uita. de uita. de uita  
Encluy de uita. de uita. de uita  
Quanda ad uita. de uita...

Jay. = Si tu q abuya. conjuror  
A. uita. de uita. de uita. de uita  
Exortado a uita. de uita. de uita  
Queta nad uita. de uita. de uita

Que não sejam tormentas mais terríveis  
Mais horríveis e amargas do que nada pude  
Suicidar-me de furor....

Cue. = Sim, eu estava  
desprezando, e amor....

Fay. = Amor!... Inferno,  
Não me impressionas o teu poder terrível,  
O tormento e o teu mais espantoso  
Para vingarme de quem rival me achas.

Cue. = Em fim Fayel, em mim não se veras.  
As fúrias exultas, agreste indaga  
Muito mais tu me envasas de que adividas  
Esta vida infeliz, e agora adias,  
E quanto a perderdes me envasas  
Lealares tu não feres. Tu me roubas  
Hum termo coradas.... Cruel, de tudo  
O golpe mais fatal como me feres  
Custo martirio. És tyranho adividas  
Mais horrível de que até, e destinas  
Para mim, hoje tua raiva unidas.  
Ante, Fayel, e o leo envasas  
O mais fabricasse, inquisito laço,  
Que a mais barba e feroz a aguilhas  
Gabrielle por mim já era amada....

Fay. = Já por ti era amada!... na maior agitação

Cue. = Sim, det. alma  
Fayel interrogatoda a fúria pallea  
Expidumonte deluap a outra parte

Das cena ollando um amicação de  
inflammado aspects para Cui.

Que aneira uporava adace in tante  
Em q' adgre Lyminco noj entucave  
In ora arborana idotatado.

Jay. = Que biaz morto Cui melaxo d'ito... *(Raymond)*

Que relampago fere arborana vitas..

Oh!... confuroj presuagio, com q' gorto  
A l'paga vingando vos devora....

Quem, quem tenai Cui: mojtias podis  
Santa audacia... e' para atormentar me  
O morto surgira Jay sepultura.

Cue. = Sim, para o portar o mally todoj  
O' degraça meu' obito' apugadoj  
Vornara inda aver a l'us de d'iti.

Jay. = He Cui, E Cui... Nay mag' o lenb... *(alcan. Is'ar)*

Oh rraer d'avingancu, vou porate  
Epora p'vincipia aminda d'ita'...

Cue: ... Emue lival. q' certamente  
He d'apergura amado. C'os q' tranke:...

Cadaver meu' seivridad min' ex furia: ... *(ad. l'g)*

Mue sup'iticio comue: e' q' nad honaj  
Mil d'uy remau, morrer mil v'iaj  
Vagab' de o' coracud.

O' d'ugem d'icem b'vinda q' cyrada  
e' de para ferir a l'ui.

Cue. = Eta ten' corua. — com d'eyprad na tranquetis.

Jay. = suaj l'uy in'p'igi: e' q' julga quanto



Impedimento de obsequio fidal. Cuius;  
Ei magis moderata condempnate

Amor abominat. in mortali p[er]...  
Acaba defari coram...  
Votis de te punit magis deesse...  
Mad, cui avittarmentum...  
Sou digno Cavallero, vou me...  
Of feroz de tirari. Brasi...  
Dadine talem am... Eia qui memo...

Obsequio pattem ab...  
ai... us...

Hum denio...  
Acipada...  
Pena...  
Mintu...  
Votid...  
ab...  
Depoi...

longe...  
Choppes...  
Para mater...  
Amote...  
Ally com...  
Cue...  
Cpder...  
Ei...  
Domeu...

Domu...  
reventod...

Una palabra exijo, con fiada  
No teu constante cella, amigo exero,  
Que conduro puenal de Gabriella  
Crave o bracas: quero q' exalle  
Comomueio exenit supiro de brad eiro:  
Ibretudo, pertendo q' ella ignora  
Amunila morte: exara may ainda  
Cua alma laured, capacitada  
Que pela menha idia cui joy morte  
Deve daigar em pum a sepultura  
Sonnaparagie de cui edis aer Pagon

se proteger o leo este inimigo  
Vedemini feriensar, deite legare  
Salis deisaruy sem ofendello.  
Em tudo aq' lly q' da honra se p'cutem  
Ibretudo a bayil eterna raiva  
Corum nad abraided q' de corde  
Detoraiuy: nã se combateremo  
Emorreremo d. Honrado de pulpo  
May nã se por iuo mena da borreio  
Favendo amboj justis nad tememo  
Que a perfidia nonlum denã recoda.  
Or Pagon secretar

SCENA 2<sup>a</sup>

{ Bayil e Cui }

Bay. = De fofete Cui - dipondora combater

Cui. = Bem conuido

Em ta da parte sou: talos ja torde

O meu nome chegou a teu ouvido  
 A orgo predeyta q' se avia a tua terra virto  
 Mas que queres calar: inda de trombellas  
 Almyo de p'ly no myo campo, e castelhy.  
 De honras e terror; a fronte do morte.  
 Eu de vira Bayel, lofregamente  
 Mas q' tu me om de reyd vinger me;  
 Porom... meu coraas de laurada  
 Por mortal a q'licad, q' motivaite  
 Abroved quivera tal lovente  
 O conorte cruel de Gabriello.

Jay. = No mesmo dia de, me patencia  
 Qual sentimento occulto q' leu te dita  
 Almyo ohy reia no culpado,  
 Mas tu nunca e vey... Anona rava  
 Fantomay por Cui.

Cue. = Sim, e verdade  
 Que ofendella reio, porq' a adoro  
 Almyo mais doq' tu. Porom requery  
 Nungue de vromer, q' inda de vira ad  
 O furor de guerra com missay Uia  
 Ofad de vira toranno, fere, q' fere,  
 Vermina aminda vira de vira adoro.

Jay. = Ah!... ouel cutadom morto de vira  
 Eu vira de vira q' me assassina.  
 Si tua vingadora meo sustia  
 Anorte de me foga, q' de vira adoro  
 Combater ja nad quito por Emy dia

Que a tolera celyte unvenenara.

Esta ja para mim esrada inutil  
lanca fora Luis: Franquico ateu -

Aremena ayprada

Hum caminho mais facil. Eij muezpito

De cobrella operto

Trappasso esavy, raga: nad varilly

Dargame coraca drite, erello

que exuber tuy golye searremes

Nelle duy buyat, detruid. deuy

Otu bulento amot, q muezpito

Progresso sacrificado, terno tudo!...

Arogia adua Tadeira ollep.

Curi, enota q este se entornea

Quanto sou degraado!... O! Coo! exuito

Emtr a compaixao! Ai! Quanto E doce

Ver penas dum dival aborruo!...

Vi, ve meuroto em lagrimas ban Edo!...

Com vprante de bayel se regoiz...  
O! torama paixo, tu me sanaste

N. dum felago de excesso ver fondero

Ao cumeday maldadey meconduey!...

Ja perdida a arara, perdid tido!

Vi amim amim me mo me aborruo!...

Orem no Vetalad, afflito pito

Cada Ver into mais d' amot a clama!...

Levantate arrebatadamente e  
com muita velemencia dir

Ilud em e accepit demum malis;  
 Dicit, quando Vergi... / My porq' laura  
 Menad de uobis elle... body tody  
 Myu inimig' sad / dicem quando  
 Vergi or fatu' laiq' preparava  
 Solonioris fureto, q' m'p'ende...  
 M'ia parava... / sua fille.  
 Era semiuel ja conyponda  
 Aoteu amol' / s'ria tad' somente  
 Aop'ua paternal' obediencia  
 Quem forcada alvou ante q' altary.  
 Ruzonde, nate lembre q' eu a adoro.  
 Na' tomay laeras / pt: alma afflicta;  
 Ella te amava ja / die.

Desparando em leui com um quietudad

Cui: Obrigada... - - / algum tanto perturbada  
 Constrangida talves obedere...

/ Vergi conuolua... / tenad' foras...

Hay: A tua conjura' basta dizer mo.

elicio de furor precipitad' amon  
te leuante do clau' ac'pada

Era amado sim, era amado...

Defendete demito, tiranno monito  
 Myu furis surgi surgi de Averno;  
 E fudame atirada la com fame e vida  
 { Uter ad rep'lyando: officio conuindo  
 { por algum tempo o ydromo q' e prady



Atto 3.<sup>o</sup>  
O teatro representa a mesma  
sala por um muy estendido  
e lousa 2.<sup>a</sup>

Ray. atravessando precipitadamente  
O teatro, com armadilha no lado,  
sobre sua ferida, q' dimanava  
sangue: clamando seguindo o the  
atravessado

Ray. = Depois em borbotões teu sangue setta  
v. Guirriante, sonolito, avor seponho....

Ray. = Não deixa o borbulhar, deixa queirme  
Vay calar sobre tua cadavere  
Eymundo com quem tenes q' the  
introduz no peito diligencia  
conclue vidarte os angue

Perminerte nad pode omnia suplicio  
Com tanta brevidade, como eu quero?...  
Porom q' digo.. Estanca, amigo estanca  
Este ferido sangue envenomado...  
Con? ouvi muitas suplicas deixarme  
Deixarme inda vivas alguon momento!  
Daime tempo somente de vingarme  
Esfroy fulminar, terarme a vida  
Vuds proy meldepatente. Eu nad podia  
Ser amado ja muy? Os crime. Os raios  
Que furor vingativo mexam me!

Seu amare arrebatadamente

Al. maturo rival, parte do inferno  
 Deultraquatro dias na nad contente  
 Inda quier te q' de roij de morte  
 Um torcaad na mig da fementida  
 Mefi dize: h' honores na guerra!  
 Sim, atoa. Vontade, de ta' bem omide:  
 Eu mais ardeu cumprid. Var tu laimundo,  
 De repente aprira: conigra Epre  
 Hare a noia de p'vrosoma, emad d' quibus  
 Cormiq. q' ta' te inguira, og' e p' alla.

Ray. = Obd' u' p' d' d' l' d' u' d' r' u' i' o' . . . abate  
 D' a' f' u' r' i' a' l' a' n' g' u' i' n' a' q' d' o' l' a' c' i' o' r' a' d' . . . Let' r' a' n' d' o' n' e

Let' r' a' n' d' o' n' e 2<sup>a</sup>  
Ray el 11.

Ray. = Quis est tu? Conspicua, et de a fundo...  
 M' p' r' o' s' e' p' r' o' p' r' i' a' t' e' . . . Al. bem niente  
 Inda q' te de deyracay te opprime...  
 E' quise d' u' i' o' r' d' a' c' h' e' p' r' o' p' r' i' a' b' o' i' s  
 A' l' o' n' f' i' n' e' d' e' l' e' d' e' a' m' o' r' d' e' f' a' n' d' o' ;  
 A' p' r' e' s' e' n' t' a' d' e' i' n' t' e' r' o' s' u' j' e' t' o' a' m' a' d' o' ;  
 C' o' n' i' d' e' r' m' e' d' e' a' v' e' r' d' e' p' r' o' n' a' d' a' ;  
 D' e' p' r' e' n' e' t' a' n' o' i' n' f' e' r' n' o' j' u' n' t' o' d' e' l' l' e' .  
 S' a' u' i' a' r' a' m' e' l' m' a' d' e' l' i' n' g' a' m' i' o' s' . . .  
 O' u' t' o' p' r' a' e' r' m' a' i' o' r' g' o' r' a' s' n' a' d' p' o' n' o' . . .  
 I' e' m' d' e' u' i' d' a' a' m' a' d' t' e' r' a' m' a' d' . . . Q' u' e' d' i' g' o' !  
 E' m' a' m' o' r' i' n' d' a' f' a' l' l' o' s' i' n' d' a' m' e' l' e' m' b' r' a' . . .  
 C' o' r' a' e' a' d' i' n' f' e' l' i' s' , e' a' i' n' q' r' e' n' i' v' e' l

Que nad jooij venies tua flaguera...  
Esperar, ja nad jooij venies maaly  
Dua paisa funesta, q' nonente  
Honoriat te d'ue; ja nad jooij  
Amor, nem ser amado. Oij agora  
Previdete de aia; adread deica  
Oij martyrio de outom teu martyrio?...  
Preparando atyta evensora lo-  
buto de suor g'no

Sua elegado ofim do meu dy terno:  
Este f'rio mortal... vem elle aears  
Annunciarme a morte. A. e' entreguemo  
Eij pouco momento q' meq' tad  
et' l'obra espantosa, umq' me adreco.  
So' terra, luto, espanto aqui se encontre;  
Lya regada amaria f'pultura  
Com lagrimas, e sangue; e' l'obra morte;  
Uma de horror anatorrens un terra  
A. minley lincej f'ry, ja d'india  
ofonome de l'om rival abominavel  
Corrada / grande deo; f'p'arcanimara  
Atendo em cruz. v'ry. O' vingumca  
Dimuy diq' sustenta adobil. f'ry  
O'ha med'ioy caler na f'pultura  
um q' amu l'orceda de to va' d'icio  
Eu von, ingrata. Espora, uovon, p'p'rio  
Preparante de p'petuulo Eovon.  
Vai q'arter ven' v'ri de miundo e' de susponde



Trayel a Braimundo

Tray. = Ali vum a teo: Epoua: compassivo... Commoide

Tray. = Direta q meypre, cum fallerme (Parte p. regn. Fadam. to)

2.ª Cena 4.ª

Gabriella Traure e Braimundo  
Gabriella entra nas cenas afficta  
de falluido

Tray. = detadmeia Trayel q agui o eypre. a Gabriella

Gabr. = Comprivo, te movet quanto me ordene

Tray. = etc. quem pro - depar de commoverie  
2.ª Cena 5.ª

Letitanda  
com termino  
na parte

Gabriella e Traure

Gabr. = Si. Demim. Qual teria o teo de terno. a Traure

Trau. = De quem fallu e comera;

Gabr. = Inda o p. responde...

dequendo e cum! Mo bido ad verso

toi quem te condurio a miseravista...

quebra qito dille, amada Traure! - Cloro

Trau. = Em medondo silencio sepultado

Vejo com tua presenca, este lugar.

Braimundo como ve, nada responde...

Quem sabe se tuco abrite dita

Alonghey Davingonios acatarias...

stada may sediviu - neta sitig

Doq exranto, eterror, ate parue

ser esta a habi. taad da mesma morte

Gabr. = Sepor amor demim, p. d. avida;

Le meu boniorte impuiss... M. cara Laura!  
Cui nad e culpada: em meu somente  
partat d'ue payel q' luy era  
Ceo, terminas omig d'uy degraçad  
Muy conuerso di daquella, q' eu mag amo...  
Aterna compaisad banid nad p' d'os...

Eaduer p'desia resente se  
Criminar eum tad p'os sentimento  
Porventura, o' virtude, e necessario,  
Para cumprir a tua ley auster  
Dyterrat denona atna a humanidade,  
Muy oultig perary tad culpaviz  
Degraçad q' mortay p'diferca comom  
A. munia afflicion, d'os q' eu e ore

Irae: tad grande a p'itad p' d'os d'os te:  
Veme, tome, e adora, q' ella se  
Por eum oruel eio p'resentad.

Gabri: Embora, sim, amo e q' anno tua  
Amor is me arrebeta, em domo  
Muelosad nad p'ed ja de culparre:  
Aberrada no fugo mui violento  
Is me importa cui, ou vivo, ou morto  
Omuerime oncoberis ja nad p'ostendo  
A morte barbara algar cu propriallens  
A p'resentad me em victima; p'ed is  
Amorte no favor justificable  
Ar de liomanay vey. He ja tempo  
De l'le mandad mui: a l'le l'le

Espor tu me a ppruivim simitudo  
 Duxtor, Bay, ppruivim a ppruivim vencia,  
 Virtute Comioras quem deulle  
 Hum coraeq amante, e combatido  
 Por contemey remoroy quem nae oue  
 Pex pntarie amotudo pory clora;  
 Alii propria temonda quando exella  
 Supurg, cujo objecto aliay condeu...  
 Eiraqui, poy nae em ppruivim te ayora  
 Dada, a ppruivim de poy. Ely aomony  
 Pex pntarie ppruivim; a ppruivim tributo  
 A virtude omay digno sacrificio  
 A virtude ppruivim poy tempo  
 Sante Bayel em ppruivim de a tua ppruivim  
 Virtute ppruivim ppruivim; a ppruivim reima  
 No triste coraeq de Gabriella...  
 Embora me a ppruivim; eu felix fora,  
 Leprouca com ppruivim com aminda vida...  
 A virtude de ppruivim... Nad poy de malley  
 O ppruivim ppruivim me annuncia...  
 Appropuivim su nome ppruivim ppruivim,  
 Pavoro terror ppruivim em min E alma...

Altra b.  
 Bayel eaditas

Gabriella hincave a ppruivim de Bayel  
 Gabri: Aluy per Gabriella tery pro frada...  
 Bayel em uua dca ppruivim  
 A virtute q or bende com me ppruivim...

Fay.: Levantate e andate. Que deliciae proturbat

Gabriella secretata sua  
afflicta sem. obsequio Fayet. eite  
residendo nella diu. parata

que adulatione et cogitacione furor iusto  
proue abandonarme a sim q. auer.  
Quanto prode carnis p. raias agas?  
Depragato. amey vnda quem te offendim.  
A...

Gabr.: Andor... deo eterno, Estis fidei...  
Vai para fellas e Fayet, cao tamem the  
on obij vende q. esta ferido eplama

Fay.: Outros pobros meaceda may tyramo;  
Mas he yte og meu metomuytade

Gabr.: Ah! Demim: que privilegio: o lio eu morro. Emeoim  
Fay.: Visty aqui para meabrir tua alma

Esponde arteficio veggondoro  
Manifestar me todo q. tuay enigma  
Ingenua confidat, q. longo tempo  
Cum sids injustamente demorada  
Exibir loge deuy.

Gabr.: Para iho  
Hez a tua presenca meclama te  
estad viva por Fayet, mais na in cetera;  
Vorem cum coracod, talver forcado  
Aouellante sey mally laj tomoro  
estad sey criminal nuncia estifio  
Nayson meuloracod, elle or detista

On procuro somente as ternas reges  
 Delum reputando que micony trangeres  
 Agrad te avales amigros, e Este  
 Olla primura de, apromey Voy  
 Ouvia farim de mltos, aeste mltos.  
 Sim, eu sou de facto, sou eximura  
 Bran team e, avadnd un ame sequery,  
 que eu nao procurava justificar me.  
 Mltos ante Gayel, e eto mltos  
 Em vinda de frontes e gril de  
 Si este corad, qe gril sempre  
 Depate de thymio e luy, eu cumpro  
 Por contendo patentes estava de  
 Aluis...

Fay. = bus amava...

Gabr. = Sim, amava

Mad e nigo... ai demor...

Fay. = Daqui te acidentu... a deure com de abrimento

Gabr. = Ad deure, unlor, query privar me...

Mad me a parte de deure, unio abio...

Fay. = Vay audente a bus bellere.

A deure aind com mai ferocidade

Em Gayel, ja vai tom aqum luy juro...

Ouy fallery en certo longo tempo

A orado, proximo auy...

deaur. = Que monstro, de graia... de cu e aqum...

retorae elovado com o luy com

Gabriella

ACTO 7.<sup>o</sup>

Fayel e Gabriella

Gabr.: Meu Deus! minha esposa me desconfia  
Signate sobre mim, bairrada tua volta...

Fay.: Duas vezes choraste, quando esta alma  
Deixou novo amor em brigada,  
Intentava tal vez....

Gabr.: Ah!... nad ultraje... com brioza altera

Algoras de Fayel: Virame avida:  
My nad queira murchar am. gloria:  
Detta cruel furor per serva començ  
Minha fama... a virtude nad me offusque;  
Exontra minha profere a tri sentença  
Vudwey immolarme a tua via:  
O meu suplicio e pero, ena suplicio;  
Com tua propria maõ alyora mata  
Ella te vendira, por dar de amorte  
Vermina o meu dytiro desloravel  
E nad te demorey, fere.

Fay.: e fomentada.

Sobre ateu covard cuis ruina!

Gabr.: Sim, foi elle, foi elle odigno objecto  
Domine proximo amet....

Fay.: Que yudo! e furia!

Gabr.: My com tudo Dever....

Fay.: Deu dever fora  
Amor o teu conorte.... Camary outrem!

Gabr. = Esta ardente paixão, paixão fureta  
 Que apanha-me n'as, n'as a comigo  
 De meu deus já máis de um fátura  
 Eu amem mymas opua sempre a virtude,  
 Affim de sustentat of teus direito  
 De continer letis... M. de Soubiray  
 Ormaly, or martirio, q' eu paduo  
 Valer... talvez tu myma, condoid  
 Deas minhas deventura, me capira. — Cloro

Jay. = Condormedeti capote, dignata  
 Euz nuncia deua alma a trancas pede.  
 Num teques eum suspiro de tormentos.  
 Em premio de eum amor tad ex tremos!

Gabr. = E'z meuz buxate de impiravel...  
 M. de Soubiray... Perdoo... Estou confusa...  
 Omne spinto exca seada instante...  
apbeta aor per de Soubiray el Cloro

Attende aminda dor... atey peo marro...  
 crua un felis tuy golis dy carrega  
 Euz of merces, em mim te lingua  
 Mas avida conserua de... / n'as poms.  
 Por máis tempo ocutter... / M. n'as padua...  
 Mas padua por mim... elle... innocente...

Jay. = He por cui fãidora, q' m' un pilosa, e comm furo

Gabr. = Queiro condueis aqui teuz paço:  
 Elle anda ignorava onte de y tons...  
 Que per se tua cadia me munda...  
 Para sempre semim já se a ventura...

Prox ad uero ad eum, ad eum et uero...  
Ad uero... ad eum... ad eum...  
Stomachum... arri...

Juy. = In d'aly uelle. ... a parte  
Satisfacere uos. De luis fallax. - agabriella  
Eis qd in uerava. Anny condeus  
Quem ueltrais, peribra, emed ity tay  
ortuy iudoq alty regueanda  
Porta a parte teni cessat pro uerat  
Deliuo riuat, q me p'rofory.

Uay uo qundo de uento abre o portuo  
Emora o cadaver deluis q d'ueytor  
emp te q or p'p'utadory apenay od uisem

Ali otom reparat... ad te adupty.  
Gabriella anim q vi o cadaver de  
Luis uentate p'p'itadamente  
Uay uelgarre adte may reuua a p'p'itadu

He uba de Luis meym  
Gabr. = Or cor. q uyo. - ~~ad uero~~ ~~cadaver~~  
deluis uentate p'p'itadamente  
ad uero. x. namay ueroma a  
alicy.

Juy. = O q fureta perfida... tu forte  
Eoy tue amor adueto quem me ueruo  
Quon para exa ueris heo infame p'p'itad...  
Conuolate d'uer o tue amante...  
Completa am. Victima, contempla...  
Nad uer a mende mag d'angua tenyay  
May tu ned xaby indaoy the d'uey.



foi aceddo dum exerto no seu hio  
que imprenio do amor q' de te q'te  
seu coracao aprouva e natural

Apontando para a loraçao de l'eu  
q' se figura y ter erencia de y on-  
trandy, por em de mod q' or Esp'itudo-  
re on ad v'yo

Alliatory, e teu. Eu me mo, eu me mo.

Acabo de carvanearth day em trandy...

Cumpri sua vontade: quei mo q' parte

Aquelle coracao, onde compozeste...

Gabriella durante toda esta falta  
de buyel, pela sua accoey p'ntem-  
ta amay de q' se ad id' afflicad, e  
por varias d'ey caminda per a la-  
daver de l'eu, etorna aruuead e corrodida

Gabr. - te q' uery cruel farter de l'angua,  
com todo or tranq' p'oty e de l'eu oncia possivel

Quem te responde e Mil p'om eay me curava

Ha muito tempo apreso, etc Suplicas

Que tormine may dia, de p'edico

Hum peito, e d'ay golpes de ayois

De q' om ue loraçao angustada

Que, a sua fi' r'itudo, ja nad p'ode

sentir may do q' error atue repp'ito...

Or uinuly sagrado, q' ate hoje

Non ligada, cruel, tu o que braste

De l'eu para a l'eu, no q' se parava...

Acaba de wingate, esulta or brady  
Davaia, q te inflomna e yenta a jenta  
Ladum aquolla: Victimam a loniorta  
Ota fatal, mudel ja nad Quon Eus  
Oim raxad, num duud; a gloria; a fama  
Ada, nadas m' impotta; de ysereda;  
Embodida nador, q me a pedaco:  
Alia delumal embrania q em minia elma  
Hade sempre existet vermelha entogue  
Apreary eterno te q morra:  
Continuamente melo de couvir, toranno  
Apertote q amei a luci sempre;  
Que tempo, q tey iray atiarad  
Alue amot inda maij: apreard mymo  
Datica lobros, apreard da morte  
Cita imagem quenda e de e graveza  
Cadaver maij, emaj em meu sentidoy  
Agora mymo radoro maij q nunca;  
Sim, meu votoy recubi; e sombra amada  
Portay mang ensanguentadoy juro  
Hum amot te prometto, q estarnuo. e aprontoy  
Duloy furory... Ad ja te nad temo, Fayel  
Aminea mymador me arranca evidus.

Abayil im tom de puerado estri  
Catur sobre o cadaver de luci  
Abayil a crava com Eom pum Eal

Fay. = sobre cadaver seu ingreta, morte...  
Votta para abou do V. E. do U.

que o governo e como pimenta no san- 45  
guentado namad.

Vingueime enfim, vingueime... quem a fez  
No seu sangue levei a minha afronta.

Olla para Gabriella e esta  
e no arranhar da morte

Oh tu y o meu perfum, Ah... ella yira...

Ah!... Que fiz!... e fiz eu!... Oh cois! matua!

Matei a cara Erona!... Gabriella

Corra Gabriella

Guarda!... Oh desventura!... Amor terrano

Vindozia morta Volta os clame

Esquis, esquis o teu efeto!...

Eja na dor no pequetar meu crimo...

Ad me o my o terra... Inda na abre

Inferno, e tua fauz expantosa!

Ad fulmine o Deo sobre este mondo!

Depracado Bayil... Amada Erona!

Olla para Gabriella

Dalves sem culpa te arrancaste a vida...

Erona conservei sem ti a minha!

Ad me o meu vovozia em mim vingente

Debes o meu susto terravel

Na dor no faris meu e a minha.

Travise nam e mafez da ja

Moror junto de ti, querida Erona... Cale morto.

~~~~~~~~~

Fim.

180.



[Faint, mostly illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or introductory text.]



[The main body of the document, consisting of several paragraphs of handwritten text. The handwriting is cursive and difficult to decipher due to fading and bleed-through from the reverse side.]